
ZHONGWEN_L05_09

**** 9_“神舟”飞天/“Shénzhōu” fēitiān/El "Shenzhou" vuela
al espacio/"Shenzhou" Flies to Space ****

2003年10月15日rì上午shàngwǔ 9点diǎn，中国Zhōngguó第一dìyī艘sōu载人 zàirén 航天飞船 hángtiān fēichuán——“神舟五号 Shénzhōu Wǔhào”在 zài 中国 Zhōngguó 酒泉 Jiǔquán 卫星 wèixīng 发射 fāshè 中心 zhōngxīn 升空 shēngkōng。9时shí 10分fēn 火箭 chuánjiàn 分离 fēnlí， “发射 Fāshè 成功了 chénggōngle！” / El 15 de octubre de 2003, a las 9 de la mañana, la primera nave espacial tripulada de China, 'Shenzhou 5', despegó desde el Centro de Lanzamiento de Satélites de Jiuquan en China. A las 9:10, se separó el cohete de la nave, '¡Lanzamiento exitoso!' / At 9 AM on October 15, 2003, China's first crewed spacecraft, "Shenzhou 5", launched from the Jiuquan Satellite Launch Center in China. At 9:10, the rocket separated from the spacecraft, "Launch successful!"

顿时 Dùnshí，发射 fāshè 中心 zhōngxīn 大厅 dàtīng 一片 yípiàn 欢声雷动 huānshēngléidòng。 / En ese momento, la sala del centro de lanzamiento estalló en gritos de alegría. / At that moment, the launch center hall erupted in thunderous cheers.

这次 Zhècì“神舟五号 Shénzhōu Wǔhào”载人 zàirén 航天飞船 hángtiān fēichuán 的 de 宇航员 yǔhángyuán 只有 zhǐyǒu 一人 yìrén，他 tā 就是 jiùshì 中国 Zhōngguó 飞天 fēitiān 第一 dìyī 人 rén——杨利伟 Yáng Liwěi。 / Esta vez, la nave espacial tripulada 'Shenzhou 5' llevaba un solo astronauta, que era Yang Liwei, el primer chino en volar al espacio. / This time, the "Shenzhou 5" crewed spacecraft carried only one astronaut, who was Yang Liwei, China's first person to fly into space.

和 Hé 他 tā 一起 yìqǐ 遨游 áoyóu 太空 tàikōng 的 de 还有 háiyou 另外 lìngwài 一些 yìxiē“游客 yóukè”：一面 yímiàn 中国 Zhōngguó 国旗 guóqí、一面 yímiàn 北京 Běijīng 2008年 nián 奥运会 àoyùnhuì 会旗 huìqí、一面 yímiàn 联合国 liánhéguó 旗 qí，还有 háiyou 人民币 rénminbì 主币 zhǔbì 票样 piàoyàng、中国 Zhōngguó 首次 shǒucì 载人 zàirén 航天 hángtiān 飞行 fēixíng 纪念 jìniàn 邮票 yóupiào、中国 Zhōngguó 载人 zàirén 航天工程 hángtiān gōngchéng 纪念封 jìniànfēng 和 hé 来自 láizì 中国 Zhōngguó 宝岛 bǎodǎo——台湾 Táiwān 的 de 农作物 nóngzuòwù 种子 zhǒngzi 等 děng。 / Junto con él viajaban también otros 'pasajeros': una bandera china, una bandera de los Juegos Olímpicos de Pekín 2008, una bandera de las Naciones Unidas, así como muestras de billetes de renminbi, sellos conmemorativos del primer vuelo espacial tripulado chino, sobres conmemorativos del programa espacial tripulado chino, y semillas de cultivos procedentes de Taiwán, entre otros. / Along with him traveled other "passengers": a Chinese flag, a Beijing 2008 Olympics flag, a United Nations flag, as well as renminbi currency samples, commemorative stamps of China's first crewed spaceflight, commemorative envelopes of China's crewed space program, and crop seeds from Taiwan, among other things.

这些 Zhèxiē 物品 wùpǐn 和 hé 飞天 fēitiān 英雄 yīngxióng 杨利伟 Yáng Liwěi 在 zài 太空 tàikōng 遨游了 áoyóule 二十多个 èrshíduōge 小时 xiǎoshí，于 Yú 16日 rì 6时 shí 23分 fēn 顺利 shùnlì 回到 huídào 地面 dìmiàn。 / Estos objetos y el héroe espacial Yang Liwei viajaron por el espacio durante más de veinte horas, y regresaron sin problemas a la Tierra el día 16 a las 6:23. / These items and the space hero Yang Liwei traveled through space for over twenty hours, and safely returned to Earth at 6:23 on the 16th.

“神舟五号 Shénzhōu Wǔhào”载人 zàirén 航天飞船 hángtiān fēichuán 的 de 成功 chénggōng 飞行 fēixíng，使 Shǐ 中国人 Zhōngguó rén 千年 qiānnián 的 de 飞天 fēitiān 梦想 mèngxiǎng 终于 zhōngyú 实现了 shíxiànle！ / El exitoso vuelo de la nave espacial tripulada 'Shenzhou 5' hizo que el sueño milenario

de los chinos de volar al espacio finalmente se cumpliera. / The successful flight of the "Shenzhou 5" crewed spacecraft finally fulfilled the Chinese people's millennium-old dream of flying into space!

更 gèng 可喜 kěxǐ 的 de 是 shì , 自 zì “ 神舟五号 Shénzhōu Wǔhào ” 成功 chénggōng 飞天 fēitiān 后 hòu , 才 cái 过了 guòle 两年 liǎngnián 时间 shíjiān , “ 神舟六号 Shénzhōu Liùhào ” 载人 zàirén 航天飞船 hángtiān fēichuán 载着 zàizhe 宇航员 yǔhángyuán 费俊龙 Fèi Jùnlóng 、 聂海胜 Niè Hǎishèng 于 Yú 2005 年 nián 10 月 yuè 12 日 rì 成功 chénggōng 升空 shēngkōng 。 两名 liǎngmíng 宇航员 yǔhángyuán 在 zài 太空 tàikōng 遨游了 áoyóule 五天 wǔtiān , 做了 zuòle 多种 duōzhǒng 科学 kēxué 实验 shíyàn , 于 Yú 10 月 yuè 17 日 rì 顺利 shùnlì 回到 huídào 地面 dìmiàn 。 / Lo más alegre es que, apenas dos años después del éxito de 'Shenzhou 5', la nave 'Shenzhou 6', con los astronautas Fei Junlong y Nie Haisheng, despegó con éxito el 12 de octubre de 2005. Los dos astronautas viajaron por el espacio durante cinco días, realizando diversos experimentos científicos, y regresaron sin problemas a la Tierra el 17 de octubre. / Even more delightful is that, just two years after "Shenzhou 5"'s success, the "Shenzhou 6" crewed spacecraft, carrying astronauts Fei Junlong and Nie Haisheng, successfully launched on October 12, 2005. The two astronauts traveled through space for five days, conducting various scientific experiments, and safely returned to Earth on October 17.

我们 Wǒmen 都 dōu 为 wèi “ 神舟六号 Shénzhōu Liùhào ” 载人 zàirén 航天飞船 hángtiān fēichuán 取得 qǔdé 的 de 新 xīn 成就 chéngjiù 感到 gǎndào 光荣 guāngróng 和 hé 自豪 zìháo 。 / Todos nos sentimos orgullosos y honrados por el nuevo logro de la nave espacial tripulada 'Shenzhou 6'. / We all feel proud and honored by the new achievement of the "Shenzhou 6" crewed spacecraft.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

载 卫 射 升 雷 客 旗 民 币 纪 念 程 雄 顺 利

1) 载 zài / llevar, cargar / carry, load / HSK 4

- 载人 zàirén / tripulado / manned / Fuera de HSK
- 载重 zàizhòng / carga máxima / load capacity / HSK 6
- 装载 zhuāngzài / cargar (mercancía) / load (goods) / HSK 6
- 这 zhè 是 shì 一艘 yìsōu 载人 zàirén 飞船 fēichuán 。 / Esta es una nave espacial tripulada. / This is a manned spacecraft.

2) 卫 wèi / proteger, guardia / protect, guard / HSK 4

- 卫星 wèixīng / satélite / satellite / HSK 4
- 卫生 wèishēng / higiene / hygiene / HSK 3
- 保卫 bǎowèi / defender / defend, protect / HSK 5

- 中国 Zhōngguó 发射 fāshè 了 le 一颗 yìkē 新 xīn 卫星 wèixīng 。 / China lanzó un nuevo satélite. / China launched a new satellite.

3) 射 shè / disparar, emitir / shoot, emit / HSK 4

- 发射 fāshè / lanzar / launch / HSK 4
- 射击 shèjī / disparar / shoot / HSK 5
- 射箭 shèjiàn / tiro con arco / archery / HSK 4
- 火箭 huǒjiàn 成功 chénggōng 发射 fāshè 了 le 。 / El cohete fue lanzado con éxito. / The rocket was launched successfully.

4) 升 shēng / subir, elevar / rise, ascend / HSK 3

- 上升 shàngshēng / ascender / rise, go up / HSK 4
- 升级 shēngjí / ascender de nivel / upgrade, be promoted / HSK 4
- 升高 shēnggāo / elevarse / rise, increase / HSK 4
- 气球 qìqiú 慢慢地 mànmande 上升 shàngshēng 。 / El globo asciende lentamente. / The balloon slowly rises.

5) 雷 léi / trueno / thunder / HSK 3

- 雷声 léishēng / sonido del trueno / sound of thunder / HSK 5
- 打雷 dǎléi / tronar / thunder (verb) / HSK 3
- 雷雨 léiyǔ / tormenta / thunderstorm / HSK 4
- 外面 wàimian 正在 zhèngzài 打雷 dǎléi 。 / Fuera está tronando. / It is thundering outside.

6) 客 kè / invitado, huésped / guest / HSK 2

- 客人 kèrén / invitado / guest / HSK 2
- 做客 zuòkè / ser invitado / be a guest / HSK 5
- 客气 kèqi / cortés / polite / HSK 2
- 今天 jīntiān 家里 jiālǐ 来 lái 客人 kèrén 了 le 。 / Hoy vinieron invitados a casa. / Guests came to the house today.

7) 旗 qí / bandera / flag / HSK 3

- 红旗 hóngqí / bandera roja / red flag / HSK 4
- 国旗 guóqí / bandera nacional / national flag / HSK 3
- 升旗 shēngqí / izar la bandera / raise the flag / HSK 4
- 每天 měitiān 早上 zǎoshang 学校 xuéxiào 都 dōu 升旗 shēngqí 。 / Cada mañana la escuela iza la bandera. / Every morning the school raises the flag.

8) 民 mín / pueblo, gente / people, folk / HSK 3

- 人民 rénmin / pueblo / the people / HSK 3
- 居民 jūmín / residente / resident / HSK 4
- 市民 shìmín / ciudadano / citizen / HSK 4
- 这 zhè 座城市 zuò chéngshì 的 de 居民 jūmín 很 hěn 友好 yǒuhǎo 。 / Los residentes de esta ciudad son muy amables. / The residents of this city are very friendly.

9) 币 bì / moneda / currency / HSK 4

- 人民币 Rénmínbì / yuan chino (RMB) / Renminbi (Chinese currency) / HSK 4
- 货币 huòbì / moneda, divisa / currency / HSK 5
- 纸币 zhǐbì / billete / banknote / HSK 5
- 这个 zhège 东西 dōngxi 要 yào 一百 yìbǎi 元 yuán 人民币 Rénmínbì 。 / Esto cuesta cien yuanes. / This costs one hundred yuan.

10) 纪 jì / registrar, era / record, era / HSK 4

- 纪念 jìniàn / conmemorar / commemorate / HSK 4
- 年纪 niánjì / edad / age / HSK 3
- 纪律 jìlǜ / disciplina / discipline / HSK 5
- 我们 wǒmen 拍照 pāizhào 留作 liúzuò 纪念 jìniàn 。 / Nos tomamos fotos como recuerdo. / We took photos as a memento.

11) 念 niàn / leer, extrañar / read, miss / HSK 3

- 纪念 jìniàn / conmemorar / commemorate / HSK 4
- 想念 xiǎngniàn / extrañar / miss / HSK 4
- 思念 sīniàn / añorar / yearn for, miss / HSK 5
- 我 wǒ 很 hěn 想念 xiǎngniàn 我 wǒ 的 de 家人 jiārén 。 / Extraño mucho a mi familia. / I miss my family a lot.

12) 程 chéng / proceso, ruta / process, route / HSK 4

- 工程 gōngchéng / ingeniería, obra / engineering, project / HSK 4
- 程序 chéngxù / procedimiento, programa / procedure, program / HSK 4
- 路程 lùchéng / distancia del camino / distance, journey / HSK 5
- 这个 zhège 工程 gōngchéng 非常 fēicháng 巨大 jùdà 。 / Esta obra es enormemente grande. / This project is enormously large.

13) 雄 **xióng** / macho, heroico / **male, heroic** / HSK 4

- 英雄 **yīngxióng** / héroe / **hero** / HSK 4
- 雄伟 **xióngwěi** / majestuoso / **magnificent, grand** / HSK 5
- 雄心壮志 **xióngxīnzuàngzhì** / ambición grandiosa / **great ambition** / Fuera de HSK
- 长城 **Chángchéng** 非常 **fēicháng** 雄伟 **xióngwěi** 。 / La Gran Muralla es muy majestuosa. / **The Great Wall is very magnificent.**

14) 顺 **shùn** / conforme, favorable / **along, favorable** / HSK 4

- 顺便 **shùnbìan** / de paso / **conveniently, in passing** / HSK 4
- 顺心 **shùnxīn** / satisfactorio / **satisfactory, going well** / HSK 6
- 顺路 **shùnlù** / de camino / **on the way** / HSK 5
- 我 **wǒ** 顺便 **shùnbìan** 去 **qù** 了 **le** 邮局 **yóujú** 。 / De paso fui a la oficina de correos. / **I went to the post office in passing.**

15) 利 **lì** / beneficio, agudo / **benefit, sharp** / HSK 4

- 顺利 **shùnlì** / sin contratiempos / **smoothly, successfully** / HSK 3
- 胜利 **shènglì** / victoria / **victory** / HSK 4
- 利用 **lìyòng** / utilizar / **utilize** / HSK 4
- 祝 **zhù** 你 **nǐ** 一切 **yíqiè** 顺利 **shùnlì** ! / ¡Te deseo que todo vaya bien! / **Wish you all the best!**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

成功 **Chénggōng** / éxito / **success**

英雄 **Yīngxióng** / héroe / **hero**

另外 **Lìngwài** / además / **in addition**

顺利 **Shùnlì** / sin contratiempos / **smoothly**

纪念 **Jìniàn** / conmemorar / **commemorate**

地面 **Dìmiàn** / tierra, suelo / **ground**

工程 **Gōngchéng** / proyecto de
ingeniería / **engineering project**

终于 **Zhōngyú** / finalmente / **finally**

光荣 **Guāngróng** / honroso / **glorious**

来自 **Láizi** / proceder de / **come from**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

航天 Hángtiān 飞船 fēichuán 在 zài 太空 tàikōng 遨游了 áoyóule 二十多个 èrshíduōge 小时 xiǎoshí。 / La nave espacial viajó por el espacio durante más de veinte horas. / The spacecraft traveled through space for over twenty hours.

中国人 Zhōngguó rén 的 de 飞天 fēitiān 梦想 mèngxiǎng 终于 zhōngyú 实现了 shíxiànle。 / El sueño de los chinos de volar al espacio finalmente se cumplió. / The Chinese people's dream of flying into space was finally fulfilled.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

载人 Zàirén / tripulado / crewed

▪ 载重 Zàizhòng / carga / load capacity

▪ 装载 Zhuāngzài / cargar / load

卫星 Wèixīng / satélite / satellite

▪ 卫生 Wèishēng / higiene / hygiene

▪ 发射 Fāshè / lanzar / launch

▪ 升高 Shēnggāo / subir, elevarse / rise

▪ 上升 Shàngshēng / ascender / ascend

▪ 升上天空 Shēngshàngtiānkōng / subir al cielo / rise into the sky

雷声 Léishēng / trueno / thunder

▪ 打雷 Dǎléi / tronar / thunder

▪ 客人 Kèrén / invitado / guest

▪ 做客 Zuòkè / ser invitado, visitar / be a guest

▪ 客气 Kèqi / cortés / polite

▪ 别客气 Biékèqi / de nada, no hay de qué / you're welcome

红旗 Hóngqí / bandera roja / red flag

▪ 国旗 Guóqí / bandera nacional / national flag

▪ 一面国旗 Yímiànguóqí / una bandera nacional / a national flag

人民 Rénmín / pueblo / people

▪ 人民币 Rénmínbì / renminbi / renminbi

▪ 纪念 Jìniàn / conmemorar / commemorate

▪ 年纪 Niánjì / edad / age

工程 Gōngchéng / ingeniería, obra / engineering, project

▪ 工程师 Gōngchéngshī / ingeniero / engineer

▪ 路程 Lùchéng / trayecto / distance, journey

▪ 过程 Guòchéng / proceso / process

▪ 英雄 Yīngxióng / héroe / hero

▪ 顺利 Shùnlì / sin problemas / smoothly

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y sustituir/Expand and substitute. ****

实现了 Shíxiànle / se cumplió / was fulfilled

终于 Zhōngyú 实现了 shíxiànle / finalmente se cumplió / finally fulfilled

中国人 Zhōngguó rén 的 de 飞天 fēitiān 梦想 mèngxiǎng 终于 zhōngyú 实现了 shíxiànle 。 / El

sueño de los chinos de volar al espacio finalmente se cumplió. / The Chinese people's dream of flying into space was finally fulfilled.

二十 Èrshí 多个 duōge 小时 xiǎoshí / más de veinte horas / over twenty hours

遨游了 Áoyóule 二十多个 èrshíduōge 小时 xiǎoshí / viajó más de veinte horas / traveled for over twenty hours

在 Zài 太空 tàikōng 遨游了 áoyóule 二十多个 èrshíduōge 小时 xiǎoshí 。 / Viajó por el espacio durante más de veinte horas. / It traveled through space for over twenty hours.

航天 Hángtiān 飞船 fēichuán 在 zài 太空 tàikōng 遨游了 áoyóule 二十多个 èrshíduōge 小时 xiǎoshí 。 / La nave espacial viajó por el espacio durante más de veinte horas. / The spacecraft traveled through space for over twenty hours.

小朋友们 Xiǎopéngyoumen / los niños / the children

- 公园 Gōngyuán / en el parque / in the park
- 玩儿 Wánr / jugaron / played
- 一个 Yíge 上午 shàngwǔ / una mañana entera / one whole morning

爸爸 Bàba / papá / dad

- 房间里 Fángjiānlǐ / en la habitación / in the room
- 看 Kàn / leyó / read
- 一个多 Yígeduō 小时 xiǎoshí / más de una hora / over an hour

老师 Lǎoshī / el profesor / the teacher

- 教室里 Jiàoshìlǐ / en el aula / in the classroom
- 讲 Jiǎng / explicó / lectured
- 两节 liǎngjié 课 kè / dos clases / two class periods

中国人 Zhōngguó rén 的 de 飞天 fēitiān 梦想 mèngxiǎng 终于 zhōngyú 实现了 shíxiànle 。 / El sueño de los chinos de volar al espacio finalmente se cumplió. / The Chinese people's dream of flying into space was finally fulfilled.

我 Wǒ 的 de 作业 zuòyè / mi tarea. / my homework.

▪ 做好 Zuòhǎo / está terminada. / is finished.

载人 Zàirén 飞船 fēichuán / la nave tripulada. / the crewed spacecraft.

▪ 回来 Huílái / ha vuelto. / has come back.

航天 Hángtiān 飞船 fēichuán / la nave espacial. / the spacecraft.

▪ 飞上 fēishàng 太空 tàikōng / ha volado al espacio. / has flown into space.

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

老师 Lǎoshī: 亮亮 Liàngliang , 你 Nǐ 知道 zhīdào 吗 ma ? 中国 Zhōngguó 的 de 宇宙 yǔzhòu 飞船 fēichuán 又 yòu 上天了 shàngtiānle 。 / Profesor: Liangliang, ¿sabes? ¡La nave espacial de China ha vuelto a volar! / Teacher: Liangliang, did you know? China's spacecraft has gone into space again.

亮亮 Liàngliang: 真的 Zhēnde 吗 ma ? 好 hǎo 厉害 lìhai 啊 a ! 什么 shénme 时候 shíhou 的 de 事 shì 啊 a ? / Liangliang: ¿De verdad? ¡Qué increíble! ¿Cuándo pasó? / Liangliang: Really? That's amazing! When did that happen?

老师 Lǎoshī: 这次 zhècì 是 shì 2 0 0 5 年 nián , 上次 shàngcì 是 shì 2 0 0 3 年 nián 。 / Profesor: Esta vez fue en 2005, la vez anterior fue en 2003. / Teacher: This time it was 2005, last time it was 2003.

亮亮 Liàngliang: 上次 Shàngcì 那个 nàge 宇航员 yǔhángyuán 是 shì 杨利伟 Yáng Liwěi , 对不对 duìbùduì ? / Liangliang: El astronauta de la vez anterior era Yang Liwei, ¿verdad? / Liangliang: The astronaut last time was Yang Liwei, right?

老师 Lǎoshī: 对啊 Duìa ! 他 Tā 坐的 zuòde 是 shì “ 神舟五号 Shénzhōu Wǔhào ” 宇宙 yǔzhòu 飞船 fēichuán , 在 zài 太空 tàikōng 待了 dāile 二十多个 èrshíduōge 小时 xiǎoshí 呢 ne ! / Profesor: ¡Así es! Él viajó en la nave espacial 'Shenzhou 5', ¡estuvo más de veinte horas en el espacio! / Teacher: That's right! He rode in the "Shenzhou 5" spacecraft, and stayed in space for over twenty hours!

亮亮 Liàngliang: 那 Nà 这次 zhècì 呢 ne ? / Liangliang: ¿Y esta vez? / Liangliang: What about this time?

老师 Lǎoshī: 这次 zhècì 的 de 时间 shíjiān 长多了 chángduōle , 有 yǒu 五天 wǔtiān 呢 ne ! 宇航员 Yǔhángyuán 还 hái 在 zài 太空 tàikōng 做了 zuòle 很多 hěnduō 实验 shíyàn 。 / Profesor: Esta vez duró mucho más, ¡cinco días! Los astronautas también hicieron muchos experimentos en el espacio. / Teacher: This time it lasted much longer, five days! The astronauts also did many experiments in space.

亮亮 Liàngliang: 他们 Tāmen 真 zhēn 行 xíng 啊 a ! 我 Wǒ 以后 yǐhòu 也 yě 想 xiǎng 当 dāng 宇航员 yǔhángyuán 。 / Liangliang: ¡Qué increíbles son! Yo también quiero ser astronauta de mayor. / Liangliang: They're amazing! I also want to be an astronaut when I grow up.

老师 Lǎoshī: 那 Nà 你 Nǐ 要 yào 努力 nǔlì 啊 a ! / Profesor: ¡Entonces tienes que esforzarte! / Teacher: Then you'll have to work hard!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 中国 Zhōngguó 第一 dìyī 艘 sōu 载人 zàirén 航天 hángtiān 飞船 fēichuán 是 shì 在 zài 什么 shénme 时间 shíjiān 、 什么 shénme 地点 dìdiǎn 成功 chénggōng 发射 fāshè 的 de ? / ¿Cuándo y dónde se lanzó con éxito la primera nave espacial tripulada de China? / **When and where was China's first crewed spacecraft successfully launched?**

(2) “ 神舟五号 Shénzhōu Wǔhào ” 的 de 宇航员 yǔhángyuán 是 shì 谁 shéi ? 和 Hé 他 tā 一起 yìqǐ 遨游 áoyóu 太空 tàikōng 的 de 还有 háiyou 哪些 nǎxiē “ 游客 yóukè ” ? / ¿Quién fue el astronauta del 'Shenzhou 5'? ¿Qué otros 'pasajeros' viajaron con él al espacio? / **Who was the astronaut of "Shenzhou 5"? What other "passengers" traveled with him into space?**

(3) “ 神舟六号 Shénzhōu Liùhào ” 是 shì 什么 shénme 时间 shíjiān 发射 fāshè 的 de ? 宇航员 Yǔhángyuán 在 zài 太空 tàikōng 遨游了 áoyóule 多长 duōcháng 时间 shíjiān ? / ¿Cuándo se lanzó el 'Shenzhou 6'? ¿Cuánto tiempo pasaron los astronautas en el espacio? / **When was "Shenzhou 6" launched? How long did the astronauts travel in space?**

**** 阅读 / Yuèdú / Lectura / Reading ****

嫦娥奔月 Cháng'é bēn yuè / Chang'e vuela a la luna / Chang'e Flew to the Moon

传说 Chuánshuō 数千年 shùqiānnián 前 qián , 有 yǒu 一位 yíwèi 年轻 niánqīng 美丽 měilì 、聪明 cōngmíng 能干 nénggàn 的 de 姑娘 gūniang , 名叫 míngjiào 嫦娥 Cháng'é , 她 Tā 是 shì 羿 Yì 的 de 妻子 qīzi 。 / Se cuenta que hace miles de años, había una joven hermosa, inteligente y capaz, llamada Chang'e, que era la esposa de Yi. / Legend has it that thousands of years ago, there was a young, beautiful, clever and capable woman named Chang'e, who was the wife of Yi.

羿 Yì 是 shì 一位 yíwèi 勇士 yǒngshì , 射箭 shèjiàn 百发百中 bǎifābǎizhòng , 曾经 Céngjīng 射下了 shèxiàle 天上 tiānshàng 的 de 九个 jiǔge 太阳 tàiyáng 。 / Yi era un valiente guerrero, sus flechas nunca fallaban, y una vez había derribado nueve de los diez soles del cielo. / Yi was a brave warrior, his arrows never missed, and he had once shot down nine of the ten suns in the sky.

有一次 Yǒuyíci , 羿 Yì 为 wèi 民 mín 除害 chúhài , 射杀了 shèshāle 一只 yìzhī 咬伤了 yǎoshāngle 许多 xǔduō 平民百姓 píngmínbǎixìng 的 de 怪兽 guàishòu 。 / Una vez, Yi mató a un monstruo que había mordido y herido a muchos habitantes, para proteger al pueblo. / Once, Yi killed a monster that had bitten and hurt many common people, to protect the people.

天上 Tiānshàng 的 de 王母娘娘 Wángmǔ Niángniang 知道 zhīdào 这件事 zhèjiànshì 后 hòu , 为了 wèile 表示 biǎoshì 感谢 gǎnxiè , 便 Biàn 赠送 zèngsòng 给 gěi 羿 yì 一颗 yíké 长生不老 chángshēngbùlǎo 的 de 仙丹 xiāndān , 并 Bing 一再 yí zài 告诉 gào su 他 tā : 这颗 zhèkē 红色 hóngsè 仙丹 xiāndān 必须 bìxū 两个 liǎngge 人 rén 分着 fēnzhe 吃 chī , 吃 chī 的 de 人 rén 才 cái 能 néng 长生不老 chángshēngbùlǎo ; 要是 Yàoshi 只 zhǐ 给 gěi 一个 yíge 人 rén 吃了 chī le , 吃 chī 的 de 人 rén 就 jiù 会 huì 升上 shēngshàng 天 tiān 去 qù 。 / La Reina Madre del Oeste, al saber esto, en agradecimiento, le regaló a Yi una píldora de la inmortalidad, y le advirtió repetidamente: esta píldora roja debía compartirse entre dos personas, solo así quien la comiera se volvería inmortal; si la comía una sola persona, esa persona ascendería al cielo. / The Queen Mother of the West, learning of this, as a token of thanks, gave Yi a pill of immortality, and repeatedly warned him: this red pill must be shared between two people, only then would whoever ate it become immortal; if only one person ate it, that person would ascend to the sky.

羿 Yì 把 bǎ 仙丹 xiāndān 放在 fàngzài 家里 jiālǐ 。 / Yi guardaba la píldora en casa. / Yi kept the pill at home.

有一天 Yǒuyìtiān , 嫦娥 Cháng'é 外出 wàichū 回到家 huídàojiā , 忽然 hūrán 闻到 wéndào 一阵 yízhèn 清香 qīngxiāng 。 她 Tā 顺着 shùnzhe 香气 xiāngqì 找去 zhǎoqù , 发现了 fāxiànle 散发着 sàn fāzhe 香味 xiāngwèi 的 de 红色 hóngsè 仙丹 xiāndān 。 / Un día, Chang'e volvió a casa después de salir, y de repente olió un aroma agradable. / One day, Chang'e came home after going out, and suddenly smelled a pleasant fragrance. Following the scent, she found the red pill giving off the fragrance.

嫦娥 Cháng'é 十分 shífēn 好奇 hàoqí , 就 jiù 拿起 ná qǐ 仙丹 xiāndān 放到 fàngdào 嘴里 zuǐlǐ 尝了 chángle 尝 cháng 。 / Siguiendo el aroma, encontró la píldora roja que desprendía ese olor. / Very curious, she picked up the pill and tasted it.

一不小心 yí bù xiǎo xīn , 她 Tā 把 bǎ 仙丹 xiāndān 整个 zhěnggè 吞下去了 tūnxiàqù le 。 / Muy curiosa, cogió la píldora y la probó. Sin querer, se la tragó entera. / Accidentally, she swallowed the whole pill.

嫦娥 Cháng'é 马上 mǎshàng 觉得 juéde 全身 quánshēn 轻飘飘 qīngpiāopiāo 的 de , 并 bìng 慢慢地 mànmande 向上 xiàngshàng 飞了 fēile 起来 qǐlái , 一直 Yízhí 飞到 fēidào 了 le 月亮 yuèliàng 上 shang 。 / Chang'e sintió de repente que su cuerpo se hacía ligero, y poco a poco empezó a volar hacia arriba, hasta llegar a la luna. / Chang'e suddenly felt her whole body become light, and slowly began to float upward, all the way to the moon.

从此 Cóngcǐ 以后 yǐhòu , 嫦娥 Cháng'é 就 jiù 成了 chéngle 月亮里 yuèlianglǐ 的 de “嫦娥 Cháng'é 仙子 xiānzǐ” 。 / Desde entonces, Chang'e se convirtió en el 'Hada Chang'e' de la luna. / From then on, Chang'e became the "Fairy Chang'e" of the moon.

“嫦娥奔月 Cháng'é bēnyuè” 的 de 神话 shénhuà 故事 gùshi 反映了 fǎnyìngle 中国人 Zhōngguó rén 长久以来 chángjiǔyǐlái 飞上 fēishàng 月球 yuèqiú 的 de 梦想 mèngxiǎng 。 / El mito de 'Chang'e vuela a la luna' refleja el sueño que los chinos han tenido durante mucho tiempo de volar a la luna. / The myth of "Chang'e Flying to the Moon" reflects the Chinese people's long-held dream of flying to the moon.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

勇 Yǒng / valiente / brave

杀 Shā / matar / kill

曾 Céng / una vez / once

咬 Yǎo / morder / bite

除 Chú / eliminar / eliminate

散 Sàn / dispersar, esparcir / disperse, spread

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

年轻 Niánqīng / joven / young

感谢 Gǎnxiè / agradecer / thank

妻子 Qīzi / esposa / wife

好奇 Hàoqí / curioso / curious

曾经 Céngjīng / una vez, alguna vez / once, formerly

梦想 Mèngxiǎng / sueño / dream

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

月姥姥 Yuè lǎolao / Abuela Luna / Grandma Moon

月 Yuè 姥姥 lǎolao , 天上 tiānshàng 挂 guà , / Abuela Luna, colgada en el cielo, / Grandma Moon, hanging in the sky,

对 Duì 我 wǒ 微笑 wēixiào 不 bù 说话 shuōhuà 。 / me sonríe sin decir nada. / smiles at me without saying a word.

月 Yuè 姥姥 lǎolao , 下来 xiàlái 吧 ba , / Abuela Luna, baja, / Grandma Moon, come down,

来到 Láidào 我 wǒ 家 jiā 做客 zuòkè 吧 ba 。 / ven a mi casa de visita. / come visit my home.

苹果 Píngguǒ 梨 lí 桃 táo 样样 yàngyàng 全 quán , / Manzanas, peras, melocotones, de todo hay, / Apples, pears, peaches, everything is here,

还有 Háiyǒu 月饼 yuèbǐng 和 hé 香茶 xiāngchá 。 / y también hay pasteles de luna y té aromático. / and also mooncakes and fragrant tea.

月 Yuè 姥姥 lǎolao , 天上 tiānshàng 挂 guà , / Abuela Luna, colgada en el cielo, / Grandma Moon, hanging in the sky,

对 Duì 我 wǒ 微笑 wēixiào 不 bù 说话 shuōhuà 。 / me sonríe sin decir nada. / smiles at me without saying a word.

天上 Tiānshàng 星星 xīngxing 有 yǒu 多少 duōshao ? / ¿Cuántas estrellas hay en el cielo? / How many stars are there in the sky?

▼ 评论 / Comentarios / Comments

“神舟”飞天：航天科技与民族自豪：

1. **字形的直观性：** 观察 载 (zài) 或 卫 (wèi) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. **从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的‘零件’出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. **语境记忆：** 结合具体的例句来学习 射 (shè) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: El 'Shenzhou' vuela al espacio: la tecnología espacial y el orgullo nacional:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 载 (zài) o 卫 (wèi) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 射 (shè) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The 'Shenzhou' flies to space: space technology and national pride:

1. **The transparency of form:** Observing 载 (zài) or 卫 (wèi) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
3. **Memory through context:** Learning a character like 射 (shè) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
